



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๓ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ญี่ปุ่น-สหรัฐฯ ซ้อมรบร่วมทางทะเล		



เรือโจมตี คาร์ล วินสัน ของกองทัพเรือสหรัฐอเมริกา

เรือที่เข้าร่วมการฝึกซ้อมร่วมระหว่างญี่ปุ่น-สหรัฐอเมริกา ประกอบด้วย เรือพิฆาตของกองกำลังป้องกันตนเองทางทะเลแห่งญี่ปุ่น (Japan Maritime Self-Defense Force: JMSDF) จำนวน ๒ ลำ ที่มีชื่อว่า “อาซิงาระ” และ “ซามิตาระ” ร่วมกับกองเรือรบของสหรัฐฯ ที่มีเรือโจมตี “คาร์ล วินสัน” เป็นเรือศูนย์กลางและเรืออื่น ๆ อีก ๓ ลำ โดยเรือพิฆาตทั้งสองลำของญี่ปุ่นได้แล่นออกจากฐานทัพเรือญี่ปุ่นซาเซโบะในจังหวัดนางาซากิ ซึ่งตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกของเกาะฮอนชู ตั้งแต่วันที่ ๒๑ เมษายน ๒๕๖๐ และแล่นวนรอบคาบสมุทรเกาหลี ก่อนที่จะไปสมทบกับกองเรือรบของสหรัฐฯ ที่ทะเลฟิลิปปินส์ เมื่อวันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๖๐ แล้วจึงเปิดการซ้อมรบทางทะเลร่วมกันภายใต้สถานการณ์จำลองหลากหลายรูปแบบ

ทั้งนี้ เจ้าหน้าที่กระทรวงกลาโหมญี่ปุ่นชี้แจงว่า การซ้อมรบร่วมทางทะเลครั้งนี้อาจจะใช้เวลานานหลายวันจึงยังไม่สามารถระบุวันสิ้นสุดการซ้อมได้ หลังจากนั้น เรือทุกลำจะเตรียมการเพื่อแล่นต่อขึ้นไปทางเหนือมุ่งสู่ทะเลจีนตะวันออก อนึ่ง การฝึกซ้อมรบร่วมกันในครั้งนี้ ทำให้ประชาคมระหว่างประเทศได้เห็นภาพของการประสานความร่วมมือระหว่างญี่ปุ่น-สหรัฐฯ ซึ่งสื่อมวลชนคาดการณ์ว่าทั้งสองประเทศน่าจะเล็งผลในการยับยั้งการกระทำที่เป็นไปในเชิงคุกคามประเทศรอบข้างของเกาหลีเหนือที่อาจจะเกิดขึ้น อาทิ การทดสอบขีปนาวุธหรืออาวุธนิวเคลียร์ เนื่องจากในวันที่ ๒๕ เมษายน ๒๕๖๐ นั้น ตรงกับวันครบรอบ ๘๕ ปี การก่อตั้งกองทัพประชาชนของเกาหลีเหนือนั่นเอง

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170423/k10010958311000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_013 http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170423/k10010958471000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_011
วันที่พิมพ์ :	๒๖ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๑๑/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ